

# E3 - First Time in Town, with the Slimes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

This is Gimul, the mining town.

**[00:07]** ---

After three years in the forest, I was invited to leave with the Jamil ducal family.

**[00:12]** ---

This is the first town I've visited since arriving in this world, Seilfall.

**[00:23]** ---

Even though it's called a "mining town,"

**[00:25]** ---

the productivity of the mines has been falling for a few years.

**[00:33]** ---

One of the goals of Mr. Reinhart's trip here

**[00:37]** ---

is to assess which mines to keep working on, and which mines to close down.

**[02:18]** ---

"Episode 3"

"First Time in Town, with the Slimes"

**[02:23]** ---

I went to the church with Reinhart and the others.

**[02:27]** ---

I needed to go there to get issued an item called a status board.

**[02:31]** ---

The status board, as the name suggests, displays a person's stats.

**[02:35]** ---

It also functions as a form of ID.

**[02:39]** ---

Here for a status board?

This way please, to the baptism room.

**[02:47]** ---

This is the status board.

**[02:50]** ---

Place it on that pedestal, and touch  
the crystal to complete the baptism.

**[02:56]** ---

I understand.

**[03:16]** ---

Ryoma!

**[03:17]** ---

Long time no see.

**[03:19]** ---

It's so great to see you again!

**[03:21]** ---

Gain, Kufo, Lulutia...

**[03:25]** ---

Did I die again?

**[03:27]** ---

What?!

**[03:30]** ---

I see, so I'm not dead. What a relief.

**[03:36]** ---

We just pulled your mind  
over to our side momentarily.

**[03:40]** ---

You'll be back where you were without a problem.

**[03:42]** ---

But why was I able to  
see you again? I thought...

**[03:47]** ---

When you make it to town, go to the church.

**[03:51]** ---

With the oracle skill, you can talk to us,  
though just for a short time.

**[03:57]** ---

Isn't that what you said?  
I never trained the oracle skill...

**[04:02]** ---

You led what can be considered  
a monastic life for three years,

**[04:07]** ---

and you prayed to us every day.

**[04:10]** ---

That's why we're able to give you  
the oracle skill, so that we can meet.

**[04:15]** ---

Yeah! It'll be brief, but we should be able to

communicate with you from now on.

**[04:21]** ---

I see. I'm glad to see you again.

**[04:23]** ---

Likewise! Thanks for coming  
to the church, as promised.

**[04:28]** ---

That house in the forest was awesome!

**[04:31]** ---

Especially the toilet.

**[04:32]** ---

I don't think this world has ever seen  
a toilet so clean and odorless.

**[04:36]** ---

Well, that was thanks to the slimes...

**[04:40]** ---

Actually, no. The cleaner and scavenger slimes

**[04:45]** ---

are new species, invented by you.

**[04:48]** ---

What?!

**[04:49]** ---

No wonder Reinhart and the others  
never heard of them...

**[04:53]** ---

Slimes were originally created by me.

**[04:56]** ---

Really?

**[04:57]** ---

But all I did was give them the ability  
to adapt to the environment and reproduce.

**[05:02]** ---

Their evolutionary possibilities were infinite.

**[05:06]** ---

But after a few species emerged,

**[05:09]** ---

the types of slimes suitable to  
a specific environment got locked in,

**[05:13]** ---

making it difficult for  
a brand new species to emerge.

**[05:17]** ---

You were the one that unlocked  
the potential of the slimes

**[05:21]** ---

that even I, their creator, forgot about!

**[05:24]** ---

I see... It was surprising to get  
showered with praise from the ducal family,

**[05:30]** ---

but praise from a god is a whole other level...

**[05:33]** ---

Actually, even gods have  
strengths and weaknesses.

**[05:38]** ---

But who would have thought  
you'd meet with that ducal family?

**[05:43]** ---

"That" ducal family?

**[05:45]** ---

Well... One of the previous  
transferred people from Earth

**[05:50]** ---

got married to an ancestor of the Jamil family.

**[05:55]** ---

Yes, I remember fondly.

She was a person we sent in as well.

**[05:59]** ---

Yeah, she was really a nice girl.

**[06:02]** ---

Her dream was to become an animal trainer,

**[06:05]** ---

and her wish when she transferred  
was to gain a skill that tames animals.

**[06:09]** ---

Tames animals? So is that person...

**[06:13]** ---

Exactly! She is the one that researched  
and created the taming school of magic.

**[06:18]** ---

She then achieved great things  
and was given the title of a noble.

**[06:22]** ---

Then the Jamil ancestor fell in love  
with her, and they married.

**[06:27]** ---

And from then on, we've been individually  
giving our blessings to the Jamil family,

**[06:31]** ---

as a family of tamers. Also...

**[06:35]** ---

Eliaria seems to have inherited  
the blood of her ancestor very strongly.

**[06:41]** ---

Strong blood...? So the lady has tamer talents?

**[06:47]** ---

I'm going to become a tamer.

I can't rely on others.

**[06:53]** ---

It's good to hear that. She works so hard.

**[06:57]** ---

Actually, it's her mother's side  
that she inherits strongly from.

**[07:03]** ---

Mother's side? There's another Earth  
transferee on that side of the family, too?

**[07:07]** ---

We always bring at least one person over  
whenever we take magic from Earth.

**[07:14]** ---

Would I ever meet one?

**[07:16]** ---

There's usually at least 200 years of  
local time separation between transfers.

**[07:19]** ---

Having multiple transferees in one era  
would be close to impossible, I think.

**[07:24]** ---

This transferee on the mother's side  
was a stereotypical otaku.

**[07:31]** ---

Otaku?

**[07:33]** ---

He wished for strong magical powers,  
and used them to become unstoppable in combat.

**[07:37]** ---

The power and rate of fire  
of his attacks were astounding.

**[07:41]** ---

Thankfully, he was too timid  
to go out of his way to do bad deeds.

**[07:48]** ---

We were the ones that gave him those powers,

**[07:51]** ---

but we were really worried  
until the day he died.

**[07:56]** ---

How troublesome was that transferee...?

**[07:59]** ---

Compared to him, you're quite a bit calmer.

**[08:03]** ---

I-I see.

**[08:05]** ---

You make your own decisions calmly  
and follow the right rules,

**[08:11]** ---

but you're willing to try different things  
within those boundaries.

**[08:13]** ---

Seilfall couldn't wish for a better transferee!

**[08:16]** ---

Why are you talking me up all of a sudden?

**[08:19]** ---

Well, I am a god after all. I should  
do things like praising my followers.

**[08:25]** ---

Thanks.

**[08:27]** ---

No, thank you.

You give us endless entertainment.

**[08:31]** ---

It's time.

**[08:33]** ---

Already?

**[08:34]** ---

We're always watching over you.

**[08:37]** ---

Oh, by the way, the other gods  
have noticed you, too.

**[08:41]** ---

Other gods? Who are they?

**[08:43]** ---

The god of war and the  
god of magic took note of you.

**[08:47]** ---

They generally dislike transferees,  
so it's rather rare.

**[08:51]** ---

Huh...

**[08:52]** ---

And the god of crafts and artisans  
gave you his blessing.

**[08:57]** ---

Um, okay.

**[09:00]** ---

So this is goodbye. It's been  
so long since the last time...

**[09:03]** ---

If you visit the church again,  
we should be able to meet like this.

**[09:08]** ---

Okay. In that case, see you soon.

**[09:11]** ---

Yes, see you!

**[09:13]** ---

You really are remarkable.

**[09:15]** ---

We will watch over you,  
looking forward to the next meeting!

**[09:24]** ---

Please check your status board now.

**[09:27]** ---

Oh, yes...

**[09:30]** ---

It's customary to hide what's  
written on your status board,

**[09:33]** ---

except for your name, age, and race.

**[09:37]** ---

It's private information, after all.

**[09:39]** ---

I understand.

**[09:40]** ---

I will leave you now.

**[09:45]** ---

Everyday skills... Combat skills...

**[09:48]** ---

Magic, crafting, special...

**[09:54]** ---

Hmm, a title?

**[09:56]** ---

Title "Overcame an Unhappy Life,"  
"Beloved Child of the Gods"...?

**[10:10]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[10:11]** ---

Welcome back, Mr. Ryoma.

**[10:13]** ---

I'm glad it went without issue.

**[10:16]** ---

Ryoma, I'd like to take this opportunity  
to give you some advice, as an elder.

**[10:22]** ---

Yes?

**[10:24]** ---

Your abilities are extremely high compared to other children of your age.

**[10:28]** ---

We can expect many unscrupulous individuals to approach you

**[10:31]** ---

to use you for their own ends.

**[10:34]** ---

Right.

**[10:35]** ---

One way to avoid this is to hide your strengths,

**[10:39]** ---

but given how prominent yours are, that would be difficult to pull off.

**[10:44]** ---

Instead, my suggestion would be to register early at a guild,

**[10:48]** ---

and raise your rank to increase your standing.

**[10:51]** ---

My standing?

**[10:53]** ---

Your abilities are so much higher than what's normal for your age,

**[10:57]** ---

it's obvious that you have the blessings of the gods.

**[11:01]** ---

Depending on the blessing, people will seriously come after you, so watch out.

**[11:05]** ---

I see... That's common sense in this world.

**[11:08]** ---

I should control myself, and refrain from using too much magic in front of people.

**[11:13]** ---

I understand. I'll be careful.

**[11:17]** ---

What's wrong?

**[11:18]** ---

Huh?!

**[11:19]** ---

Well, it seemed like you wanted to ask me something.

**[11:23]** ---

Um... I was wondering what your total magic capacity was.

**[11:28]** ---

My magic capacity? I think it was 198,000.

**[11:36]** ---

You have so much capacity,  
but you're able to use so much magic...

**[11:43]** ---

Well, the higher the capacity,  
the more magic I can use, right?

**[11:47]** ---

Huh? No, I mean, you can use the magic properly.

**[11:53]** ---

Properly?

**[11:54]** ---

Yes...?

**[11:57]** ---

Perhaps Mr. Ryoma is not aware of  
the side effects of having a high capacity.

**[12:02]** ---

Huh...?

**[12:04]** ---

There are side effects?

**[12:06]** ---

Yes. Generally, people with  
extremely high magic capacities

**[12:09]** ---

have a hard time controlling  
their powers and learning new magic.

**[12:13]** ---

Most of the time, these people need to  
train to limit or control their magic.

**[12:19]** ---

I see.

**[12:21]** ---

Another common sense thing.

**[12:23]** ---

I didn't realize since I had no one  
to compare with until now.

**[12:29]** ---

It's actually quite impressive  
how you're able to use magic so easily.

**[12:33]** ---

I am the same age as you,  
and I can't use magic very well.

**[12:38]** ---

You, too?

**[12:40]** ---

To be honest, my magic capacity

is around 200,000.

**[12:44]** ---

200,000!

**[12:45]** ---

That's more than me!

**[12:48]** ---

It must come from that rampaging mage ancestor.

**[12:53]** ---

I think I understand now.

**[12:55]** ---

Mr. Ryoma, how did you become so great at magic?

**[12:59]** ---

Well... If you spend your  
free time playing with magic,

**[13:05]** ---

you should be able to teach yourself.

**[13:07]** ---

"Play" with magic?

**[13:10]** ---

You should try various things  
with some basic magics.

**[13:14]** ---

I see. "Playing" with magic--  
I've never thought of that.

**[13:20]** ---

It might be worth a try!

**[13:22]** ---

Elia should have plenty of magic  
left over for training,

**[13:26]** ---

even if you spend some of it playing.

**[13:29]** ---

I can teach you any time.

**[13:30]** ---

Okay!

**[13:35]** ---

It's a promise! Please do teach me!

**[13:38]** ---

It really shouldn't be such a big deal,

**[13:41]** ---

but it feels really good to be appreciated.

**[13:45]** ---

Wobble, wobble. Wobble, wobble, wobble!

**[13:52]** ---

This can support one hundred people easily!

**[13:56]** ---

After leaving the church,

we headed for the Tamer's Guild.

**[14:00]** ---

The Tamer's Guild is the guild for tamers and summoners who control monsters.

**[14:07]** ---

Its main task is to provide job offers and information to its members.

**[14:13]** ---

At the Tamer's Guild, Lady Eliaria and I registered as tamers.

**[14:19]** ---

But...

**[14:21]** ---

Hmm... Who would have thought it would be so tough to raise his rank...

**[14:25]** ---

It truly was unexpected...

**[14:27]** ---

Apparently, the recent trend in the Tamer's Guild

**[14:30]** ---

is to determine how good a tamer is by the strength of the monsters they control.

**[14:35]** ---

I found out that, as a slime specialist, it is very tough for me to raise my rank.

**[14:41]** ---

If he can't raise his rank...

**[14:48]** ---

I know. Let's head to the Adventurer's Guild.

**[14:51]** ---

Adventurer's Guild?

**[14:53]** ---

You said you took down some bandits in the forest, did you not?

**[14:58]** ---

The Adventurer's Guild values survival skills and combat abilities.

**[15:03]** ---

It's a great fit for you, Ryoma.

**[15:04]** ---

Let's go right away!

**[15:06]** ---

Um, okay...

**[15:09]** ---

I heard my combat abilities need to be tested to register with the guild.

**[15:14]** ---

Should I go all out?

**[15:16]** ---

Yes, that would be wise.

**[15:19]** ---

Good luck, Mr. Ryoma!

**[15:22]** ---

Thanks.

**[15:23]** ---

Are you today's applicant?

**[15:27]** ---

Yes, my name is Ryoma Takebayashi.

**[15:31]** ---

Nice to meet you.

**[15:38]** ---

Let's begin. For starters...

**[15:41]** ---

Shoot those five targets. You get five arrows.

Don't waste a single shot.

**[15:46]** ---

Yes.

**[15:49]** ---

I have to do well and live up to everyone's expectations...

**[16:14]** ---

Dead center, all of them. Impressive.

**[16:18]** ---

Maybe all the hunting I did in the forest helped...

**[16:25]** ---

Incredible!

**[16:28]** ---

That was incredible, right?!

**[16:29]** ---

Y-Yes...

**[16:31]** ---

I didn't know bows are shot so quickly!

**[16:35]** ---

N-No, my lady, that was Mr. Ryoma's exceptional skills on display.

**[16:40]** ---

Really?! So Mr. Ryoma is really incredible!

**[16:44]** ---

Yes... We all knew he was good, but...

**[16:47]** ---

It seems like we were still underestimating his true abilities.

**[16:55]** ---

Next is with moving targets.

**[16:58]** ---

Targets will come flying out of there.

**[17:01]** ---

Like clay target shooting,  
but with a bow, I guess.

**[17:04]** ---

This was designed a long time ago  
by an adventurer named Kengo,

**[17:09]** ---

who was famous for his unique  
magic weapon, called "Shotgun."

**[17:13]** ---

"Shotgun"...? Definitely a transferee.  
He brought a gun to a world of magic...?

**[17:20]** ---

Fifty targets, fifty arrows. Good luck.

**[17:41]** ---

His concentration is incredible...

**[17:44]** ---

Last one!

**[17:46]** ---

Four at once?!

**[17:52]** ---

What?!

**[18:02]** ---

Earth Needle.

**[18:05]** ---

Stop!

**[18:07]** ---

My bad! My bad! The test is over.

**[18:14]** ---

I'm sorry, I was startled  
and reacted without thinking.

**[18:17]** ---

It's me who's sorry. That knife throw  
is just a thing I do to warn archers,

**[18:22]** ---

as a little cautionary experience.

**[18:25]** ---

I see, it's completely dull.  
So that's how that test works.

**[18:29]** ---

Some have dodged the knife,  
but you're the first one who struck back.

**[18:36]** ---

I'm Worgan, the master of the Gimul branch  
of the Adventurer's Guild.

**[18:41]** ---

Nice to meet you.

**[18:42]** ---

The master runs the tests?

**[18:44]** ---

Huh?

**[18:46]** ---

I mean, come on.

**[18:49]** ---

I don't know why, but the duke  
brought his whole family to watch.

**[18:53]** ---

I can't just let someone else handle the test.

**[18:56]** ---

Fair point.

**[18:58]** ---

He passes the test with flying colors.

**[19:04]** ---

Congratulations, Mr. Ryoma!

**[19:07]** ---

M-My lady...

**[19:11]** ---

Now your registration at  
the Adventurer's Guild is complete.

**[19:15]** ---

Here's your guild card.

**[19:18]** ---

Thank you.

**[19:20]** ---

Rank G...

**[19:22]** ---

Given your skills, I could let you  
start at around rank E...

**[19:27]** ---

But I'm also worried that others would  
push back if I start you off too high.

**[19:32]** ---

Start at G and work your way up,  
and show everyone what you're capable of.

**[19:36]** ---

If you keep at it, I'm sure  
you'll go up in rank in no time.

**[19:39]** ---

Thank you for your thoughtfulness.

**[19:41]** ---

Come on, don't be so super-polite with me.  
It's a waste of breath.

**[19:47]** ---

Since you've registered, why don't you  
take a look to see what jobs there are?

**[19:53]** ---

I will.

**[19:56]** ---

Generally speaking, you can only take on jobs  
that are at the same rank as you.

**[20:01]** ---

However, if you can gather  
a party to go with you,

**[20:04]** ---

or for jobs where the guild  
is recruiting adventurers,

**[20:07]** ---

there are cases where you can  
take on jobs at higher ranks than yours.

**[20:09]** ---

I understand.

**[20:11]** ---

The message board for rank G jobs is over there.

**[20:14]** ---

Thank you.

**[20:20]** ---

Cleaning the communal toilet...

**[20:23]** ---

House cleaning, with trash  
including food waste and timber...

**[20:30]** ---

If I have the scavenger slimes eat them,  
and the cleaner slimes clean...

**[20:36]** ---

Right! Let's try taking on this job!

**[20:39]** ---

And the next day...

**[20:43]** ---

Everyone, gather around!

**[20:46]** ---

This is our first job at the guild.

**[20:53]** ---

Have a nice day, Mr. Ryoma!

**[20:55]** ---

Thanks! You, too!

**[20:59]** ---

This must be the place. My very first job.

**[21:10]** ---

Hmm, are they not here?

**[21:12]** ---

Excuse me! I'm from the Adventurer's Guild,  
for the cleaning job!

**[21:24]** ---

Is it true?! Are you here to clean?!

**[21:28]** ---

A cat beastkin! I've never seen one before!

**[21:33]** ---

The stench of food waste  
is coming from inside...

**[21:38]** ---

M-My name is Ryoma Takebayashi,  
I've been sent from the Adventurer's Guild.

**[21:44]** ---

You're really here!

**[21:48]** ---

I almost gave up!

**[21:51]** ---

I'm Miya! Thank mew so much for coming!

**[22:00]** ---

I'm starting to worry if I can  
really finish this first job of mine...

---

Revision #1

Created 2024-04-22 17:45:22 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 17:45:23 UTC by whimsee